

Porównanie tłumaczeń Jozuego 15:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Następnie granica wznosiła się doliną Ben-Hinnom* ku Grzbietowi Jebuzytów – to jest Jerozolimie – od południa, po czym granica wznosiła się na szczyt góry, która leży naprzeciw doliny Hinnom na zachód, która leży na krańcu doliny Refaitów od północy. ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Następnie granica wznosiła się doliną Ben-Hinom ku Grzbietowi Jebuzytów od południa — chodzi o Jerozolimę — po czym wznosiła się na szczyt góry, która leży naprzeciw doliny Hinom na zachód, na krańcu doliny Refaim od północy.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Dalej granica wznosiła się doliną syna Hinnom do stoku Jebusyty od południa, <i>czyli</i> do Jerozolimy. Stamtąd wznosiła się na szczyt góry położonej naprzeciw doliny Hinnom na zachodzie i na krańcu doliny Refaimitów na północy.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bieży też ta granica przez dolinę syna Hennomowego po bok Jebuzejczyka od południa, co jest Jeruzalem. Stamtąd bieży ta granica na wierzch góry, która jest przeciwko dolinie Hennom na zachód, a która jest na końcu doliny Refaimitów na północy.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I wstępuje przez dolinę syna Ennom z boku Jebuzejczyka na południe, to jest Jeruzalem, a z onąd się wynosząc na wierzch góry, która jest przeciw Geennom na zachód słońca na wierzchu doliny Rafaim ku północy.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Następnie granica wznosiła się doliną Ben-Hinnom na południe od grzbietu gór Jebusytów, to jest Jerozolimy, wchodziła na szczyt góry leżącej naprzeciw doliny Hinnom od zachodu i na krańcu północnym doliny Refaim.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Następnie granica ta wznosi się ku dolinie Ben-Hinnom grzbietem górką Jebuzejczyków ku południowi - to jest Jeruzalem - po czym granica wznosi się na szczyt góry, która leży na zachód od doliny Hinnom, na północnym krańcu równiny Refaim.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Dalej granica wznosiła się Doliną Ben-Hinnom i od południa grzbietem gór Jebusytów, czyli przy Jerozolimie, potem wznosiła się na szczyt góry położonej na zachód od Doliny Hinnom, na północnym krańcu równiny Refaim.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Potem granica ta przemierza dolinę Ben-Hinnom po południowym stoku Jebusytów, czyli Jerozolimy, a następnie prowadzi na szczyt góry, która się wznosi ponad doliną Hinnom na zachodzie, przy północnym krańcu doliny Refaim.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Dalej wznosi się granica doliną Ben-Hinnom na południowym stoku Jebus, czyli Jeruzalem, następnie wspina się na szczyt góry wznoszącej się od strony

¹⁾ doliną Ben-Hinnom, גִּי בֶן־הִנּוֹם , lub: doliną Syna Hinnoma; wg G: do doliny Onom, εἰς φάραγγα Ονομ.

			zachodniej naprzeciw doliny Hinnom, która znajduje się na północnym krańcu doliny Refaim.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	і іде границя до долини Оном на півдні Євуса з півдня [це є Єрусалим] і переходять границі на вершок гори, це є напроти лиця долини Онома до моря, яке є з часті землі Рафаїна на півночі,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Jeszcze dalej, ta granica ciągnie się w górę, do doliny Ben Hinnom, na południu od grzbietu gór Jebusytów, czyli do Jeruzalaim. Potem ciągnie się ta granica na szczyt góry położonej po zachodniej stronie doliny Hinnom, a zarazem na północnym krańcu równiny Refaim.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I granica wznosiła się ku dolinie syna Hinnoma do stoku Jebusyty na południu, czyli do Jerozolimy; i granica wznosiła się do szczytu góry, leżącej naprzeciw Doliny Hinnoma na zachodzie, która znajduje się na północnym skraju niziny Refaim.